



REVUE INTERNATIONALE DE  
COMMUNICATION ET SOCIALISATION

LA LITTÉRATIE : VECTEUR DE COHÉSION  
POUR L'INTERVENTION DES FORMATEURS  
AUPRÈS DES POPULATIONS À RISQUE

DIRECTION : NANCY GRANGER ET ANDRÉ C. MOREAU

Volume 9, numéro 1

2022

DIRECTEUR-ÉDITEUR : JEAN-CLAUDE KALUBI

\*\*\*

©RICS - ISSN 2292-3667



# RECENSION DES RECHERCHES SUR LES PROGRAMMES D'ENSEIGNEMENT EN LITTÉRATIE, VOLET LECTURE D'APPRENANTS AYANT UNE DÉFICIENCE INTELLECTUELLE \*\*

ANDRE C. MOREAU, UNIVERSITE DU QUEBEC EN OUTAOUAIS, CANADA

KARINE N. TREMBLAY, UNIVERSITE DU QUEBEC A CHICOUTIMI, CANADA

EDITH JOLICOEUR, UNIVERSITE DU QUEBEC A RIMOUSKI, CANADA

BEAULIEU, JUDITH, UNIVERSITE DU QUEBEC EN OUTAOUAIS, CANADA

MYRIAM FONTAINE, UNIVERSITE DU QUEBEC A MONTREAL, CANADA

ISABELLE BRASSARD, UNIVERSITE DU QUEBEC A CHICOUTIMI, CANADA

SAKINA RHO FIR, UNIVERSITE DU QUEBEC EN OUTAOUAIS, CANADA

## Résumé

L'apprentissage de compétences en littératie demeure un défi pour plusieurs apprenants, dont les élèves ayant une déficience intellectuelle (DI). La présente recension des écrits scientifiques pointe le peu de recherches auprès d'élèves ayant une DI moyenne à sévère (DI-MS). Cette recension vise à documenter les approches, théories et programmes sur les compétences en littératie (oral, lecture, écriture et intégration numérique). La méthodologie de recension intégrative (Jackson, 1980) est privilégiée. La synthèse critique de sept recherches sur les programmes d'enseignement en littératie a permis de préciser qu'aucune de celles-ci ne traite des volets de l'oral et de l'écriture de texte. Elles ne présentent ni approche ni cadre théorique en lien avec l'acquisition du langage oral et écrit. Les contributions et les limites de ces programmes sont discutées.

## Mots-clés

Littératie, lecture, programmes d'enseignement, élèves handicapés, déficience intellectuelle, recension des recherches primaires

## REVIEW OF RESEARCH ON LITERACY TEACHING PROGRAMS, NOTABLY THE READING COMPONENT FOR LEARNERS WITH AN INTELLECTUAL DISABILITY\*\*

ANDRE C. MOREAU, UNIVERSITE DU QUEBEC EN OUTAOUAIS, CANADA

KARINE N. TREMBLAY, UNIVERSITE DU QUEBEC A CHICOUTIMI, CANADA

EDITH JOLICOEUR, UNIVERSITE DU QUEBEC A RIMOUSKI, CANADA

BEAULIEU, JUDITH, UNIVERSITE DU QUEBEC EN OUTAOUAIS, CANADA

MYRIAM FONTAINE, UNIVERSITE DU QUEBEC A MONTREAL, CANADA

ISABELLE BRASSARD, UNIVERSITE DU QUEBEC A CHICOUTIMI, CANADA

SAKINA RHOFIR, UNIVERSITE DU QUEBEC EN OUTAOUAIS, CANADA

### Summary

Learning literacy skills remains a challenge for many learners, including students with intellectual disabilities (ID). This review of the scientific literature highlights the lack of research on students with moderate to severe ID (ID-MS). This review aims to document approaches, theories and programs on literacy skills (oral, reading, writing and digital integration). The integrative review methodology (Jackson, 1980) is favoured for this study. The critical synthesis of seven studies on literacy teaching programs made it possible to elucidate that none of them deals with the oral and text writing components. They do not present either an approach or a theoretical framework related to the acquisition of oral and written language. The contributions and limitations of these programs are discussed.

**Keywords** : literacy, reading, curricula, students with disabilities, intellectual disability, review of primary research

REVISIÓN DE INVESTIGACIÓN SOBRE PROGRAMAS DE ENSEÑANZA DE LA LITERACIA, PARTICULARMENTE EL COMPONENTE DE LECTURA PARA ALUMNOS CON DISCAPACIDAD INTELECTUAL \*\*

ANDRE C. MOREAU, UNIVERSITE DU QUEBEC EN OUTAOUAIS, CANADA

KARINE N. TREMBLAY, UNIVERSITE DU QUEBEC A CHICOUTIMI, CANADA

EDITH JOLICOEUR, UNIVERSITE DU QUEBEC A RIMOUSKI, CANADA

BEAULIEU, JUDITH, UNIVERSITE DU QUEBEC EN OUTAOUAIS, CANADA

MYRIAM FONTAINE, UNIVERSITE DU QUEBEC A MONTREAL, CANADA

ISABELLE BRASSARD, UNIVERSITE DU QUEBEC A CHICOUTIMI, CANADA

SAKINA RHO FIR, UNIVERSITE DU QUEBEC EN OUTAOUAIS, CANADA

### Resumen

El aprendizaje de habilidades de literacia sigue siendo un desafío para muchos estudiantes, incluidos los estudiantes con discapacidad intelectual (DI). Esta revisión de la literatura científica destaca la falta de investigación sobre estudiantes con DI de moderada a grave (ID-MS). Esta revisión tiene como objetivo documentar enfoques, teorías y programas sobre habilidades de literacia (oral, lectura, escritura e integración digital). Se prefiere la metodología de revisión integradora (Jackson, 1980) por este estudio. La síntesis crítica de siete estudios sobre programas de enseñanza de la lectoescritura permitió precisar que ninguno de ellos aborda los componentes oral y escritura de textos. No presentan un enfoque ni un marco teórico relacionado con la adquisición del lenguaje oral y escrito. Se discuten las contribuciones y limitaciones de estos programas.

**Palabras clave:** literacia, lectura, currículo, estudiantes con discapacidad, discapacidad intelectual, revisión de investigaciones primarias

## RECENSION DES RECHERCHES SUR LES PRATIQUES D'ENSEIGNEMENT EN LITTÉRATIE AUPRÈS D'APPRENANTS AYANT DES BESOINS DE COMMUNICATION COMPLEXE

EDITH JOLICOEUR, UNIVERSITE DU QUEBEC A RIMOUSKI, CANADA

ANDRE C. MOREAU, UNIVERSITE DU QUEBEC EN OUTAOUAIS, CANADA

KARINE N. TREMBLAY, UNIVERSITE DU QUEBEC A CHICOUTIMI, CANADA

JUDITH, BEAULIEU, UNIVERSITE DU QUEBEC EN OUTAOUAIS, CANADA

ISABELLE BRASSARD, UNIVERSITE DU QUEBEC A CHICOUTIMI, CANADA

### Résumé

Dans les dernières années, des chercheurs s'intéressent à l'accès à la littératie des personnes ayant une déficience intellectuelle (DI) et des besoins de communication complexe. Cet article recense et détaille les pratiques d'enseignement de huit articles rédigés entre 2011 et 2018. Les résultats montrent que les élèves ayant une DI et des besoins de communication complexe peuvent réaliser des apprentissages en littératie lorsque ces pratiques répondent à un enseignement direct, systématique et hautement structuré. De même, la formation des acteurs scolaires et des pairs tout-venant favorise l'utilisation de pratiques pertinentes et efficaces.

**Mots clés** : littératie, pratiques d'enseignement, déficience intellectuelle, besoin de communication complexe

# REVIEW OF RESEARCH ON LITERACY TEACHING PRACTICES WITH LEARNERS WITH COMPLEX COMMUNICATION NEEDS

EDITH JOLICOEUR, UNIVERSITE DU QUEBEC A RIMOUSKI, CANADA

ANDRE C. MOREAU, UNIVERSITE DU QUEBEC EN OUTAOUAIS, CANADA

KARINE N. TREMBLAY, UNIVERSITE DU QUEBEC A CHICOUTIMI, CANADA

JUDITH, BEAULIEU, UNIVERSITE DU QUEBEC EN OUTAOUAIS, CANADA

ISABELLE BRASSARD, UNIVERSITE DU QUEBEC A CHICOUTIMI, CANADA

## Summary

In recent years, researchers have been interested in access to literacy for people with intellectual disabilities (ID) and complex communication needs. This article identifies and examines the teaching practices of eight articles written between 2011 and 2018. The results reveal that students with ID and complex communication needs can achieve literacy learning when these practices respond to instruction that is direct, systematic and highly structured. Similarly, the training of school actors and all other peers promotes the use of relevant and effective practices.

**Keywords:** literacy, teaching practices, intellectual disability, need for complex communication

# REVISIÓN DE INVESTIGACIONES SOBRE PRÁCTICAS DE ENSEÑANZA DE LITERACIA CON ALUMNOS CON NECESIDADES COMPLEJAS DE COMUNICACIÓN

EDITH JOLICOEUR, UNIVERSITE DU QUEBEC A RIMOUSKI, CANADA

ANDRE C. MOREAU, UNIVERSITE DU QUEBEC EN OUTAOUAIS, CANADA

KARINE N. TREMBLAY, UNIVERSITE DU QUEBEC A CHICOUTIMI, CANADA

JUDITH, BEAULIEU, UNIVERSITE DU QUEBEC EN OUTAOUAIS, CANADA

ISABELLE BRASSARD, UNIVERSITE DU QUEBEC A CHICOUTIMI, CANADA

## Resumen

En los últimos años, los investigadores se han interesado por el acceso a la literacia de personas con discapacidad intelectual (DI) y necesidades comunicativas complejas. Este artículo identifica y detalla las prácticas docentes de ocho artículos escritos entre 2011 y 2018. Los resultados muestran que los estudiantes con DI y necesidades comunicativas complejas pueden lograr aprendizajes de literacia cuando estas prácticas responden a una instrucción directa, sistemática y altamente estructurada. De igual manera, la formación de actores escolares y pares de todos los participantes promueve el uso de prácticas pertinentes y efectivas.

**Palabras clave:** literacia, prácticas docentes, discapacidad intelectual, necesidad de comunicación compleja.

# CONDITIONS D'UNE FORMATION ET D'UN ACCOMPAGNEMENT D'UN PROGRAMME INTÉGRANT DES AIDES TECHNOLOGIQUES POUR DÉVELOPPER L'ORTHOGRAPHE LEXICALE D'ÉLÈVES DYSORTHOGRAPHIQUES\*\*

ANDRE C. MOREAU, UNIVERSITE DU QUEBEC EN OUTAOUAIS, CANADA

MYRIAM FONTAINE, UNIVERSITE DU QUEBEC A MONTREAL, CANADA

## Résumé

Le présent texte vise à répondre à la question : quelles sont les conditions de la formation-accompagnement des orthopédagogues, notamment au sujet de l'intégration d'aides technologiques et de l'implantation d'un programme d'intervention orthopédagogique? Cette étude s'inscrit dans un programme de recherche visant à documenter, à développer, à fidéliser et à évaluer la contribution de pratiques orthopédagogiques, structurées dans un programme destiné aux élèves dysorthographiques. Ces élèves ont des besoins nécessitant un haut niveau de soutien après avoir résisté à des interventions ciblées en orthographe lexicale en classe. Les données fournies par les orthopédagogues sur la formation et l'accompagnement reçus lors de la phase de l'expérimentation de ce programme sont analysées. Les sections de cet article précisent le contexte, la problématique et l'objectif, enchaînés par la méthodologie, les résultats et la discussion. Les conditions d'une telle formation - accompagnement sont dégagées.

**Mots-clés :** aides technologiques, dysorthographie, accompagnement, orthopédagogues, intervention.



# CONDITIONS FOR TRAINING AND SUPPORT FOR A PROGRAM INCLUDING TECHNOLOGICAL AIDS TO DEVELOP THE LEXICAL SPELLING OF DYSORTHOGRAPHIC PUPILS

ANDRE C. MOREAU, UNIVERSITE DU QUEBEC EN OUTAOUAIS, CANADA

MYRIAM FONTAINE, UNIVERSITE DU QUEBEC A MONTREAL, CANADA

## Summary

This text aims to answer the question: what are the conditions of the training-accompaniment of remedial teachers, with regard to the integration of technological aids and the implementation of a remedial intervention program? This study is part of a research program aimed at documenting, developing, retaining and evaluating the contribution of orthopedagogical practices, structured in a program intended for dysorthographic students. These students have needs requiring a high level of support, after having resisted targeted interventions in lexical spelling in the classroom. The data provided by the remedial teachers on the training and support received during the experimentation phase of this program are analyzed. The sections of this article specify the context, the problem and the objective, linked together through the methodology, the results and the discussion. The conditions for such training - support are identified.

**Keywords:** technological aids, dysorthography, accompaniment, remedial teachers, intervention.

# CONDICIONES PARA LA CAPACITACIÓN Y APOYO A UN PROGRAMA QUE INCLUYE AYUDAS TECNOLÓGICAS PARA EL DESARROLLO DE LA ORTOGRAFÍA LÉXICA DE ALUMNOS DISORTOGRÁFICOS

ANDRE C. MOREAU, UNIVERSITE DU QUEBEC EN OUTAOUAIS, CANADA

MYRIAM FONTAINE, UNIVERSITE DU QUEBEC A MONTREAL, CANADA

## Resumen

Este texto tiene como objetivo responder a la pregunta: ¿cuáles son las condiciones de la formación-acompañamiento de los maestros de nivelación, en particular en lo que respecta a la integración de ayudas tecnológicas y la implementación de un programa de intervención de nivelación? Este estudio es parte de un programa de investigación destinado a documentar, desarrollar, retener y evaluar la contribución de las prácticas ortopedagógicas, estructurado en un programa destinado a estudiantes disortográficos. Esos estudiantes tienen necesidades requiriendo un alto nivel de apoyo después de haber resistido intervenciones dirigidas en ortografía léxica en el aula. Se analizan los datos proporcionados por los profesores de nivelación sobre la formación y el apoyo recibido durante la fase de experimentación de este programa. Las secciones de este artículo especifican el contexto, el problema y el objetivo, vinculados por la metodología, los resultados y la discusión. Se identifican las condiciones para dicha formación - apoyo.

**Palabras clave:** ayudas tecnológicas, disortografía, acompañamiento, maestros de nivelación, intervención.

# FAVORISER LES APPRENTISSAGES D'UNE DIVERSITÉ D'ÉLÈVES PAR DES ROUTINES NOVATRICES « MUSIQUE-LITTÉRATIE » EN PREMIÈRE ANNÉE DU PRIMAIRE : PISTES DE RÉFLEXION POUR UN ENSEIGNEMENT DIFFÉRENCIÉ \*\*

ANDRÉ LESSARD, UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À TROIS RIVIÈRES, CANADA

GARNEAU-GAUDREAU, LAURIE-ANN, UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À TROIS RIVIÈRES, CANADA

## Résumé

Le déploiement de routines « musique-littératie » en première année du primaire constitue une approche novatrice pour enseigner la lecture, l'écriture et l'oral. Son implantation par quatre enseignantes (une en classe « ordinaire », trois en adaptation scolaire) a fait l'objet d'une recherche exploratoire dont les deux objectifs étaient : 1) identifier les caractéristiques de l'enseignement qui favorisent l'apprentissage en littératie des élèves en considérant leurs besoins; 2) identifier les défis de cet enseignement, tels que déclarés par les enseignantes. L'analyse des données recueillies lors d'un groupe de discussion indique qu'elles ont posé une variété d'actions pour favoriser l'apprentissage, dont certaines s'inscrivent dans une perspective de différenciation pédagogique. Des défis liés à la maîtrise des éléments musicaux, à la nature des textes utilisés, à l'organisation scolaire ou à certaines particularités des élèves ont été nommés. La discussion aborde notamment l'importance d'une formation initiale ou continue de qualité pour soutenir l'enseignement différencié de la littératie.

**Mots-clés :** Enseignement primaire, différenciation pédagogique, approches novatrices musique-littératie, parlars-rythmés, comptines, classe inclusive

# ENCOURAGING THE LEARNING OF A DIVERSITY OF PUPILS THROUGH INNOVATIVE “MUSIC-LITERACY” ROUTINES IN THE FIRST YEAR OF PRIMARY SCHOOL: AREAS OF REFLECTION FOR DIFFERENTIATED TEACHING

ANDRE LESSARD, UNIVERSITE DU QUEBEC A TROIS RIVIERES, CANADA

GARNEAU-GAUDREAU, LAURIE-ANN, UNIVERSITE DU QUEBEC A TROIS RIVIERES, CANADA

## Summary

The deployment of “music-literacy” routines in the first year of primary school is an innovative approach to teaching reading, writing and speaking. Its implementation by four teachers (one in a “regular” class, three in special education) is subject of this exploratory research, whose two objectives are: 1) to identify the characteristics of teaching that promote learning in literacy students by considering their needs; 2) to identify the challenges of this teaching, as declared by the teachers. Analysis of the data collected during a focus group indicates that they have taken a variety of actions to promote learning, some of which are part of a pedagogical differentiation perspective. Challenges related to the mastery of musical elements, the nature of the texts used, the school organization or certain particularities of the students were highlighted. The discussion notably addresses the importance of quality initial or continuing education to support differentiated literacy instruction.

**Keywords:** Primary education, pedagogical differentiation, innovative music-literacy approaches, rhythmic speech, nursery rhymes, inclusive class.

# FOMENTAR EL APRENDIZAJE DE UNA DIVERSIDAD DE ALUMNOS A TRAVÉS DE RUTINAS INNOVADORAS DE “MUSICO-LITERACIA” EN EL PRIMER AÑO DE PRIMARIA: FORMAS DE REFLEXIÓN PARA UNA ENSEÑANZA DIFERENCIADA

ANDRE LESSARD, UNIVERSITE DU QUEBEC A TROIS RIVIERES, CANADA

GARNEAU-GAUDREAU, LAURIE-ANN, UNIVERSITE DU QUEBEC A TROIS RIVIERES, CANADA

## Resumen

El despliegue de rutinas de “alfabetización musical” en el primer año de la escuela primaria es un enfoque innovador para enseñar a leer, escribir y hablar. Su implementación por cuatro docentes (uno en una clase “regular”, tres en educación especial) fue objeto de una investigación exploratoria cuyos dos objetivos fueron: 1) identificar las características de la enseñanza que promueven el aprendizaje en los alumnos de literacia considerando sus necesidades; 2) identificar los desafíos de esta enseñanza, según lo declarado por los docentes. El análisis de los datos recopilados durante un grupo focal indica que han tomado una variedad de acciones para promover el aprendizaje, algunas de las cuales son parte de una perspectiva de diferenciación pedagógica. Se nombraron retos relacionados con el dominio de elementos musicales, la naturaleza de los textos utilizados, la organización escolar o determinadas particularidades de los alumnos. El debate aborda en particular la importancia de una educación inicial o continua de calidad para apoyar la literacia diferenciada.

**Palabras clave:** Educación primaria, diferenciación pedagógica, enfoques innovadores de literacia musical, habla rítmica, canciones infantiles, clase inclusiva.

## PRATIQUES DÉCLARÉES D'ENSEIGNEMENT ET D'ÉVALUATION DE L'ORAL D'ENSEIGNANTS DU 3<sup>E</sup> CYCLE DU PRIMAIRE : COMPARAISON DE RÉSULTATS DE RECHERCHES AU QUÉBEC ET EN ESPAGNE

CHRISTIAN DUMAIS, UNIVERSITE DU QUEBEC A TROIS-RIVIERES, CANADA

RAYMOND NOLIN, UNIVERSITE DU QUEBEC EN ABITIBI-TEMISCAMINGUE, CANADA

EVA M. IÑESTA MENA, UNIVERSITÉ D'OVIEDO, ESPAGNE

### Résumé

La littératie inclut l'ensemble des compétences qui permettent aux individus non seulement de vivre en société, mais également d'y contribuer. La compétence à communiquer oralement est au cœur de la littératie et occupe une place importante dès le début de la scolarité. En rehaussant les habiletés des élèves à l'oral, cela favorise le développement des compétences en littératie des adultes de demain. Par conséquent, il est essentiel d'enseigner et d'évaluer l'oral dès l'école primaire, mais qu'en est-il des perceptions et des pratiques des enseignants? Ce texte propose une mise en commun de deux recherches menées respectivement au Québec et en Espagne à partir d'un même questionnaire d'enquête portant sur les pratiques d'enseignement et d'évaluation de l'oral en français et en espagnol langues premières. Les perceptions et les pratiques d'enseignants de ces deux communautés linguistiques ainsi que les points de convergence et de divergence sont présentés.

**Mots-clés :** Oral, enseignement, évaluation, perception, pratique, Québec, Espagne.

## TEACHING AND ASSESSMENT PRACTICES OF ORAL LANGUAGE AMONG PRIMARY (Third grade) TEACHERS: COMPARISON OF RESEARCH RESULTS IN QUEBEC AND SPAIN

CHRISTIAN DUMAIS, UNIVERSITE DU QUEBEC A TROIS-RIVIERES, CANADA

RAYMOND NOLIN, UNIVERSITE DU QUEBEC EN ABITIBI-TEMISCAMINGUE, CANADA

EVA M. IÑESTA MENA, UNIVERSITÉ D'OVIEDO, ESPAGNE

### Summary

Literacy includes all the skills that allow individuals not only to live in society but also to contribute to it. The ability to communicate orally is at the heart of literacy, and occupies an important place from the start of schooling. By enhancing students' oral skills, this promotes the development of literacy skills for the adults of tomorrow. Therefore, it is essential to teach and assess oral language from primary school but what about the perceptions and practices of teachers? This text proposes a pooling of two research studies carried out respectively in Quebec and in Spain from the same survey questionnaire on teaching and oral evaluation practices in French and Spanish as first languages. The perceptions and practices of teachers from these two linguistic communities as well as the points of convergence and divergence are presented.

**Keywords:** Oral, teaching, evaluation, perception, practice, Quebec, Spain.

## PRACTICAS DECLARADAS DE ENSEÑANZA Y EVALUACION DE LA ORACION DEL PROFESORADO DE 3 CICLO PRIMARIO: COMPARACION DE RESULTADOS DE INVESTIGACION EN QUEBEC Y ESPAÑA

CHRISTIAN DUMAIS, UNIVERSIDAD DE QUEBEC EN TROIS-RIVIERES, CANADÁ

RAYMOND NOLIN, UNIVERSIDAD DE QUEBEC EN ABITIBI-TEMISCAMINGUE, CANADÁ

EVA M. IÑESTA MENA, UNIVERSIDAD DE OVIEDO, ESPAÑA

### Resumen

La literacia incluye todas las habilidades que permiten a los individuos no sólo vivir en sociedad, sino también contribuir a ella. La capacidad de comunicarse oralmente está en el centro de la alfabetización y ocupa un lugar importante desde el comienzo de la escolarización. Al mejorar las habilidades orales de los estudiantes, esto promueve el desarrollo de habilidades de alfabetización para los adultos del mañana. Por lo tanto, es fundamental enseñar y evaluar oralmente desde la escuela primaria, pero ¿qué pasa con las percepciones y prácticas de los docentes? Este texto propone una puesta en común de dos estudios de investigación realizados respectivamente en Quebec y en España a partir de un mismo cuestionario de encuesta sobre prácticas de enseñanza y evaluación oral en francés y español como primeras lenguas. Se presentan las percepciones y prácticas de los docentes de estas dos comunidades lingüísticas, así como los puntos de convergencia y divergencia.

**Palabras clave:** Oral, enseñanza, evaluación, percepción, práctica, Quebec, España.



# LE CODÉVELOPPEMENT INTERPROFESSIONNEL AU RÔLE D'ACTRICES DE CHANGEMENT EN LITTÉRATIE : MISE EN PLACE DU TRAVAIL COLLECTIF POUR DÉPLOYER DES CERCLES DE LECTRICES ET DE LECTEURS

MARTIN LEPINE, UNIVERSITE DE SHERBROOKE, CANADA

OLIVIER DEZUTTER, UNIVERSITE DE SHERBROOKE, CANADA

GENEVIEVE CARPENTIER, UNIVERSITE DE MONTREAL, CANADA

SUZANE HETU, UNIVERSITE DU QUEBEC A TROIS-RIVIERES, CANADA

JUDITH MARCIL-LEVERT, UNIVERSITE DE SHERBROOKE, CANADA

STEPHANIE LAURENCE, UNIVERSITE DE SHERBROOKE, CANADA

ANICK SIRARD, UNIVERSITE DE SHERBROOKE, CANADA

## Résumé

Le développement de compétences en littératie relève à la fois de responsabilités individuelles et collectives ; il repose sur l'engagement d'une large communauté interprofessionnelle pour améliorer les pratiques pédagogiques et didactiques. Ces pratiques favorisent les interactions autour d'œuvres littéraires au primaire. Dans le cadre de notre projet de recherche-action, cinq dimensions associées à la littératie ont été déployées : le développement continu des compétences; l'importance du rapport à l'écrit; la qualité des situations de contacts avec l'écrit; la qualité de l'environnement littératié; le rôle des différents acteurs de changement en matière de littératie. Quatre regroupements interprofessionnels aux fonctions distinctes ont été formés : l'équipe de recherche; le collectif élargi; le comité restreint; la communauté. Les principaux apports de ce projet montrent l'importance d'une structure d'organisation du travail collectif et l'intérêt de coconstruire les principes fondamentaux, ainsi que les démarches partagées par l'ensemble de la communauté interprofessionnelle.

**Mots clés** : littératie, codéveloppement interprofessionnel, recherche-action, lecture, œuvres littéraires

# INTERPROFESSIONAL CO-DEVELOPMENT AS THE ROLE OF FEMALE ACTORS OF CHANGE IN LITERACY: IMPLEMENTATION OF COLLECTIVE WORK TO CULTIVATE GROUPS OF READERS

MARTIN LÉPINE, UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE, CANADA

OLIVIER DEZUTTER, UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE, CANADA

GENEVIÈVE CARPENTIER, UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL, CANADA

SUZANE HÉTU, UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À TROIS-RIVIÈRES, CANADA

JUDITH MARCIL-LEVERT, UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE, CANADA

STÉPHANIE LAURENCE, UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE, CANADA

ANICK SIRARD, UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE, CANADA

## Summary

The development of literacy skills is both an individual and a collective responsibility; it is based on the commitment of a large interprofessional community to improve pedagogical and didactic practices. These practices promote interactions around literary work in primary school. As part of our action research project, five dimensions associated with literacy were utilized: the continuous development of skills; the importance of the written report; the quality of contact situations with the written word; the quality of environmental literacy; the role of the different actors of change in literacy. Four interprofessional groups with distinct functions have been formed: the research team; the extended collective; the select committee; the community. The main contributions of this project show the importance of a structure for organizing collective work and the interest of co-constructing the fundamental principles, as well as the approaches shared by the entire interprofessional community.

**Keywords:** literacy, interprofessional co-development, action research, reading, literary works.

# EL CODESARROLLO INTERPROFESIONAL COMO EL PAPEL DE LAS ACTRICES DEL CAMBIO EN LA LITERACIA: IMPLEMENTACIÓN DEL TRABAJO COLECTIVO PARA DESPLEGAR CÍRCULOS DE LECTORES

MARTIN LEPINE, UNIVERSITE DE SHERBROOKE, CANADA

OLIVIER DEZUTTER, UNIVERSITE DE SHERBROOKE, CANADA

GENEVIEVE CARPENTIER, UNIVERSITE DE MONTREAL, CANADA

SUZANE HETU, UNIVERSITE DU QUEBEC A TROIS-RIVIERES, CANADA

JUDITH MARCIL-LEVERT, UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE, CANADA

STÉPHANIE LAURENCE, UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE, CANADA

ANICK SIRARD, UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE, CANADA

## Resumen

El desarrollo de las habilidades de literacia es tanto una responsabilidad individual como colectiva; se basa en el compromiso de una gran comunidad interprofesional para mejorar las prácticas pedagógicas y didácticas. Estas prácticas promueven interacciones en torno a obras literarias en la escuela primaria. Como parte de nuestra investigación-acción, se desplegaron cinco dimensiones asociadas a la literacia: el desarrollo continuo de habilidades; la importancia del informe escrito; la calidad de las situaciones de contacto con la palabra escrita; literacia en calidad ambiental; el papel de los diferentes agentes de cambio en la literacia. Se han formado cuatro grupos interprofesionales con funciones distintas: el equipo de investigación; el colectivo extendido; el comité selecto; la comunidad. Las principales contribuciones de este proyecto muestran la importancia de una estructura para organizar el trabajo colectivo y el interés de co-construir los principios fundamentales, así como los enfoques compartidos por toda la comunidad interprofesional.

**Palabras clave:** literacia, codesarrollo interprofesional, investigación-acción, lectura, obras literarias

# LES « EDUCATIONS À... » : UNE APPROCHE POUR S'INTERROGER SUR L'ENSEIGNEMENT ET L'APPRENTISSAGE DE LA LECTURE ET DE L'ECRITURE À L'ECOLE

ALICE VANLINT, UNIVERSITE LAVAL, CANADA

MARIE-HELENE FORGET, UNIVERSITE DU QUEBEC A TROIS-RIVIERES, CANADA

## Résumé

Ce texte invite à une réflexion sur le fait que les enjeux et les controverses qui animent la langue sont actuellement exclus des écoles du Québec. Nous avons adopté la démarche méthodologique interdisciplinaire consistant en la construction d'un îlot interdisciplinaire de rationalité pour poser les jalons d'une conception de l'enseignement de l'écrit qui s'inspire de l'approche des « Éductions à... ». Nous proposons de revoir les finalités éducatives afin qu'elles visent le développement d'une pensée critique et d'un pouvoir d'agir *avec* et *sur* la langue qui permettront à l'élève de contribuer à l'évolution de la culture écrite de la société. Par ailleurs, nous proposons d'adopter des démarches pédagogiques interdisciplinaires et nous proposons à la personne enseignante d'adopter un rôle de médiateur culturel.

**Mots-clés** : éducation à, écriture, interdisciplinarité, pensée critique, enseignement.

# “EDUCATION FOR...”: AN APPROACH TO PROBLEMATIZE THE TEACHING AND LEARNING OF READING AND WRITING AT SCHOOL

ALICE VANLINT, UNIVERSITE LAVAL, CANADA

MARIE-HELENE FORGET, UNIVERSITE DU QUEBEC A TROIS-RIVIERES, CANADA

## Summary

This text encourages reflection on the issues and controversies that underpin language that are currently excluded from Quebec schools. We adopted the interdisciplinary methodological approach, consisting of the construction of an interdisciplinary hub of rationality to pave the way for a conception of teaching writing, inspired by the approach of "Education for ..." . We propose to review the educational goals they aim to develop in order to develop critical thinking and power to act so that language that will allow students to contribute to their evolution of a written culture in society. In addition, we suggest adopting interdisciplinary pedagogical approaches as well as the teacher adopting the role of cultural mediator.

**Keywords:** education for, writing, interdisciplinarity, critical thinking, teaching.

# “EDUCACIÓN PARA ...”: UNA APROXIMACIÓN A LAS PREGUNTAS FORMULADAS LA ENSEÑANZA Y APRENDIZAJE DE LA LECTURA Y ESCRIBIR EN LA ESCUELA

ALICE VANLINT, UNIVERSITE LAVAL, CANADA

MARIE-HELENE FORGET, UNIVERSITE DU QUEBEC A TROIS-RIVIERES, CANADA

## Resumen

Este texto invita a reflexionar sobre el hecho de que los problemas y controversias que impulsan el lenguaje están actualmente excluidos de las escuelas de Quebec. Hemos adoptado el enfoque metodológico interdisciplinario que consiste en la construcción de una isla interdisciplinario de la racionalidad a sentar las bases de una concepción de la enseñanza de la escritura que se inspira en el enfoque de "Enseñanzas para ...". Le sugerimos revisar los objetivos educativos de manera que se orienten el desarrollo del pensamiento crítico y la capacidad de actuar con y en el idioma que le permita al estudiante para contribuir al desarrollo de la cultura escrita de la sociedad. Además, se sugiere la adopción de enfoques pedagógicos interdisciplinarios y sugerimos que el profesor adopte el papel de mediador cultural.

**Palabras clave:** educación, escritura, pensamiento interdisciplinario, crítico, de educación.

# STRATÉGIES D'APPRENTISSAGE AU REGARD DES CARACTÉRISTIQUES DES APPRENANTS ADULTES AYANT VÉCU UNE OU DES SITUATIONS POTENTIELLEMENT TRAUMATOGENES

FANNIE L'ABBE, UNIVERSITE DU QUEBEC EN OUTAOUAIS, CANADA

ANDRE C. MOREAU, UNIVERSITE DU QUEBEC EN OUTAOUAIS, CANADA

STEPHANE BOUCHARD, UNIVERSITE DU QUEBEC EN OUTAOUAIS, CANADA

## Résumé

Ce texte présente les résultats d'une recherche portant sur des apprenants qui ont vécu un ou des événements potentiellement traumatogènes au cours de leur carrière militaire. Le but affiché est de mieux comprendre les caractéristiques spécifiques de ces apprenants; puis, de décrire les stratégies d'apprentissage du français langue seconde utilisée le plus souvent et susceptibles d'être efficaces selon eux. Il s'agit d'une recherche de nature interprétative, de types exploratoire et descriptive. La méthodologie réfère au devis mixte imbriqué à prédominance qualitative qui consiste au croisement des données qualitatives et quantitatives recueillies selon deux méthodes de collecte de données : le questionnaire multiéchelles (115 questions développées) et l'entrevue individuelle semi-dirigée (d'une durée de 60 à 90 minutes). Les résultats indiquent que la présence d'un trouble de stress post-traumatique, qu'il soit diagnostiqué ou non, a un impact sur l'apprentissage et sur la perception du sentiment d'efficacité personnel des apprenants.

**Mots clés :** trouble de stress post-traumatique, littératie, stratégies d'apprentissage, français langue seconde, sentiment d'efficacité personnelle.

# LEARNING STRATEGIES WITH REGARD TO THE CHARACTERISTICS OF ADULT LEARNERS WHO HAVE EXPERIENCED ONE OR MORE POTENTIALLY TRAUMATOGENIC SITUATIONS

FANNIE L'ABBE, UNIVERSITY OF QUEBEC IN OUTAOUAIS, CANADA

ANDRE C. MOREAU, UNIVERSITY OF QUEBEC IN OUTAOUAIS, CANADA

STEPHANE BOUCHARD, UNIVERSITY OF QUEBEC IN OUTAOUAIS, CANADA

## Summary

This text presents the results of research on learners who have experienced one or more potentially traumatic events during their military career. The stated goal is to better understand the specific characteristics of these learners; then to describe the strategies for learning French as a second language used most often and likely to be effective, according to them. This research is interpretative, exploratory and descriptive. The methodology refers to the predominantly qualitative nested mixed design, which consists of cross-tabulating qualitative and quantitative data collected, using two data collection methods: the multiscale questionnaire (115 developed questions) and the semi-directed individual interview (lasting 60 to 90 minutes). The results indicate that the presence of post-traumatic stress disorder, whether diagnosed or not, has an impact on learning as well as on the perception of learners' sense of self-efficacy.

**Keywords:** post-traumatic stress disorder, literacy, learning strategies, French as a second language, self-efficacy.



# ESTRATEGIAS DE APRENDIZAJE EN RELACIÓN CON LAS CARACTERÍSTICAS DE LOS ALUMNOS ADULTOS QUE HAN VIVIDO UNA SITUACIÓN O VARIAS POTENCIALMENTE TRAUMATOGÉNICAS

FANNIE L'ABBE, UNIVERSIDAD DE QUEBEC EN OUTAOUAIS, CANADÁ

ANDRE C. MOREAU, UNIVERSIDAD DE QUEBEC EN OUTAOUAIS, CANADÁ

STEPHANE BOUCHARD, UNIVERSIDAD DE QUEBEC EN OUTAOUAIS, CANADÁ

## Resumen

Este texto presenta los resultados de la investigación sobre estudiantes que han experimentado uno o más eventos potencialmente traumáticos durante su carrera militar. El objetivo declarado es comprender mejor las características específicas de estos alumnos; luego, describir las estrategias para el aprendizaje del francés como segundo idioma más utilizadas y con mayor probabilidad de ser efectivas, según ellos. Se trata de una investigación de carácter interpretativo, de tipo exploratorio y descriptivo. La metodología se refiere al diseño mixto anidado predominantemente cualitativo, que consiste en cruzar datos cualitativos y cuantitativos recolectados mediante dos métodos de recolección de datos: el cuestionario multiescala (115 preguntas desarrolladas) y la entrevista individual semidirigida (duración de 60 a 90 minutos). Los resultados indican que la presencia de trastorno de estrés postraumático, diagnosticado o no, tiene un impacto en el aprendizaje y en la percepción del sentido de autoeficacia de los alumnos.

**Palabras clave:** trastorno de estrés postraumático, alfabetización, estrategias de aprendizaje, francés como segunda lengua, autoeficacia.